

Distr.  
General

UNEP/CBD/BSWG/6/4  
19 November 1998

ARABIC

ORIGINAL : ENGLISH

الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية  
المعني بالسلامة الأحيائية  
الاجتماعي السادس  
كرتختينا ، كولومبيا ، 19-14 شباط / فبراير 199

مذكرة من الأمانة

إعداد مشروع نص التفاوض المتعلق ببروتوكول السلامة الأحيائية

-1 وفقا للتعليمات التي وردت للجتماع الخامس للفريق العامل المعني بالسلامة الأحيائية ، أعدت الأمانة مشروع نص للتفاوض ، بشأن بروتوكول السلامة الأحيائية ، يقوم على أساس النتائج التي أسفرت عنها الأفروقة العاملة الفرعية وأفروقة الاتصال ، كما هي مبينة في تقرير الاجتماع الخامس .

-2 تم وضع مشروع النص للتفاوض باستمداده من النص الموحد المنقح ومن نتائج المفاوضات بشأن كل مادة على حدة كما ذكرت الأفروقة العاملة الفرعية وأفروقة الاتصال ، على النحو الآتي :

-1 غير اسم النص إلى "مشروع نص التفاوض" .  
-2 أن نص المواد ، كما قدمها وأقرها الفريق العامل ، قد حل محل النص الوارد في "النص الموحد المنقح" .  
-3 في الحالات التي تكون فيها المواد قد أقرها الفريق العامل بصفة مؤقتة ، فقد بينت تلك المواد .  
-4 في الحالات التي وافق فيها الفريق العامل على حذف مواد ، حذفت تلك المواد .  
-5 حذف وصف "المكرر" الذي كان قد أطلق على بعض المواد ، وأعيد ترقيم كل المواد تبعاً لذلك .  
-6 حيثما أوصى أحد الأفروقة الفرعية بحذف مادة من المواد ، وكان ذلك مشروطًا ، مثلاً بنقل بعض الشروط إلى مواد أخرى ، أو بإضافة هوايتش ، استبقت المادة في النص مع الهوايتش .  
-7 جرى تنقية النص فقط لوضع الأرقام الجديدة للمواد في الموضع التي كانت تتضمن إشارة إلى مواد أخرى .  
-4 مرفق بهذا عناوين المواد وأرقامها مأخوذة من النص الموحد المنقح ، ومن مشروع نص التفاوض الجديد.

مشروع نص	المحتويات	الاجتماع الخامس للفريق العامل المعنى بالسلامة الأحيائية
التفاوض	الأهداف	المادة 1 الدبياجة
الدبياجة	التزامات عامة	المادة 1 مقرر [المادة 2 المادة 3 ألف
المادة 1	استعمال المصطلحات	المادة 2 المادة 3 باء
المادة 2	مدى البرتوكول	المادة 4 المادة 5
[المادة 3]	تطبيق إجراءات * AIA	المادة 6 المادة 7
المادة 4	أخطار	المادة 8 [المادة 9
المادة 5	الإبلاغ عن تسليم الإخطار ( لـ AIA	المادة 10 المادة 11
المادة 6	إجراءات إصدار المقررات لـ AIA	المادة 12 المادة 13
المادة 7	استعراض المقررات [بموجب AIA]	[المادة 14
المادة 8	أخطار بالمرور العابر	
المادة 9	إجراءات مبسطة	
المادة 10	استيرادات لاحقة	
المادة 11	اتفاقيات [ أو ترتيبات] متعددة الأطراف وثنائية واقليمية [غير البرتوكول]	
المادة 12	تقييم المخاطر	
المادة 13	إدارة المخاطر	
المادة 14	المعايير الوطنية الدنيا]	
المادة 15	تحركات غير مقصودة عبر الحدود	إدماج المادة 15 و
المادة 16	وتدابير طوارئ	المادة 16
[المادة 17]	التعامل والنقل والتغليف[ولصق البيانات]	[المادة 17]
المادة 18	السلطة الوطنية المختصة /نقطة الاتصال الوطنية	المادة 18
المادة 19	تقاسم المعلومات/غرفة مقاصلة المعلومات بشأن السلامة الأحيائية	المادة 19

اتفاق سابق عن علم

AIA  
:Advance Informed Agreement

[المادة 21]	المعلومات السرية	المادة 20
المادة 22	بناء المقدرة	المادة 21
المادة 23	الوعية العامة والمشاركة العامة	[ المادة 23
[المادة 24]	غير الأطراف ]	المادة 24
[المادة 25]	عدم التمييز	[المادة 25
[المادة 26]	الاتجار غير المشروع ]	[المادة 26
[المادة 27]	الاعتبارات الاجتماعية – الاقتصادية ]	[المادة 27
[المادة 28]	المسؤولية والتصحيح ]	المادة 28
المادة 29	الأالية المالية والموارد	المادة 29
المادة 30	مؤتمر الأطراف	المادة 30
المادة 31	الهيئات والآليات التابعة	المادة 31
المادة 32	الأمانة	المادة 32
المادة 33	مدى الولاية	المادة 33
	العلاقة بالاتفاقية	

[المادة 34]	العلاقة بالاتفاقيات الدولية الأخرى]	[المادة 34]
المادة 35	الرصد والإبلاغ	المادة 35
[المادة 36]	الامتنال [	[المادة 36 مكرر]
المادة 37	التقييم واستعراض هذا البرتوكول	المادة 36
المادة 38	التوقيع	المادة 37
	التصديق ، القبول ، أو الموافقة	المادة 38
	الانضمام	المادة 39
المادة 39	النفاذ	المادة 40
[المادة 40]	التحفظات [	المادة 41
المادة 41	الانسحاب	المادة 42
المادة 42	النصوص الرسمية	المادة 43
	البيانات المطلوبة في الإخطار عن اتفاق	المرفق 1
	سابق عن علم	
المرفق 2	تقييم المخاطر	المرفق 2